



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

5th October 2025

二零二五年十月五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Tim Campbell	Colossians 歌羅西書 3:1-17
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Colossians 歌羅西書 3:1-14
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Colossians 歌羅西書 3:1-14
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Colossians 歌羅西書 3:1-14
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Tim Campbell	Colossians 歌羅西書 3:1-17

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



In recent years, the General Assembly of NSW/ACT has been considering questions about male eldership within our church. For those who would like to learn more about its background, a helpful English podcast is available here: <https://www.pcnswwomen.org.au/podcast>.

From the most recent Assembly, we learnt that there are currently 544 male elders and 68 female elders in NSW/ACT—so more than 10% of elders are women.

In response to the discussion, a group of female elders and friends have been meeting regularly online to share and to pray. These gatherings have become a space not only to bring the matter before God, but also to exchange stories of ministry opportunities and challenges in our churches. It has been eye-opening to hear how women are serving faithfully—some in small country congregations with limited resources, others in busy city churches with extensive responsibilities. Each sharing reveals God's grace at work in unique and powerful ways.

Scripture reminds us that "to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good" (1 Cor 12:7). Both men and women are called and gifted by God to build up the body of Christ. Throughout the Bible, we see this pattern: Deborah leading Israel with wisdom, Priscilla teaching with clarity, Phoebe serving with dedication. Today, we continue in that same story, as together we serve under Christ, who is the Head of the church.

As a woman serving at CPC, I am deeply thankful for the privilege of preaching, teaching, and leading. At times it can feel isolating, since the number of women in senior leadership remains relatively small. Yet God has graciously provided sisters with whom I can share, seek advice, and pray. What began as a challenging debate has, by God's providence, opened doors for new friendships and deeper fellowship.

I encourage you to keep praying for and supporting one another—especially women and those who long for connection—so that together we may continue to grow in Christ, building one another up and serving Him with joy and faithfulness. Please also pray for adequate opportunities for sisters at CPC and across our denomination to serve according to the gifts God has given them. May the Lord, in His wisdom, reveal His will on this sensitive issue, and may we wait on Him with faith and humility.

近年來，新州與首都領地（NSW/ACT）長老會總議會，一直在探討有關男性長老的議題。若你有興趣進一步了解它的背景，可以收聽這個英語播客：<https://www.pcnswwomen.org.au/podcast>。

在最近的一次議會中，我們得知目前在 NSW/ACT 有 544 位男長老，以及 68 位女長老——也就是說，現任長老中超過一成是女性。

因應這些討論，一群女性長老和姊妹們定期在網上聚會，彼此分享並同心祈禱。這些聚會不單是把事情帶到神面前，更成為彼此交流事奉經驗與挑戰的空間。聽見眾多姊妹在不同崗位上忠心服事，實在令人眼界大開——有些在偏遠鄉鎮的小教會中默默守望，有些在繁忙城市的大教會中肩負多重責任。每一個分享都彰顯了神獨特而奇妙的恩典。

聖經提醒我們：「聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。」（林前 12:7）神賜下屬靈的恩賜，無論男女，都是為了建立基督的身體。在聖經的歷史中，我們看見這樣的例子：底波拉以智慧帶領以色列，百基拉清楚地教導真理，非比以忠心服事教會。今天，我們延續這個故事，在基督——教會的元首之下，同心事奉祂。

作為一位在 CPC 事奉的姊妹，我非常感恩能有機會講道、教導與領導。雖然有時候會感到孤單，因為在較高層的領袖中女性人數仍然不多。但神卻賜下同路的姊妹，讓我能夠分享心聲、尋求意見、彼此代禱。原本是一個具爭議的議題，卻因著神的供應，成為建立新友誼和更深團契的契機。也請大家為 CPC 以及宗派中的眾姊妹禱告，求主為她們開拓合適的事奉機會，能照著神所賜的恩賜來建立教會。願主在祂的智慧中，向我們顯明祂在這敏感議題上的心意，並讓我們存著信心與謙卑等候祂。

English Worship Service

9:00am

Speaker Tim Campbell

Chairperson Susan Quay

CALL TO WORSHIP

Exodus 20:1-18
The Ten Commandments

OPENING PRAYER

Elder Andrew Lu

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

Romans 6:1-14

Ernest Shum

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Susan Quay

SCRIPTURE READING

Colossians 3:1-17

Ernest Shum

SERMON

“Mature in Christ”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Tim Campbell

Reader: Grace Wong

Children’s Talk: Holiday Break

Scripture: Colossians 3:15-4:6

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：王琰傳道

讀經：劉靜

主席：鄒鵬長老

司琴：盧有慧

宣召

出埃及記 20:1-18

詩歌

我時刻需要你

255 首(1-3 段)

禱告

敬拜讚美

讀經

歌羅西書 3:1-14

證道

「死裡復活的人生」

回應詩歌

代禱

鄒鵬長老

家事分享

奉獻

主耶穌我愛你

389 首

三一頌

使徒信經

聖餐

祝福

阿們頌

下主日：

講員：賴偉青牧師

讀經：曾恩容

主席：曾恩臨長老

司琴：楊柔卉

經文：歌羅西書 3:15-4:6

詩歌：262 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜

Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：鍾偉良傳道
主席：蔡小麗傳道

司琴：劉月霞

序 樂

宣 召

出埃及記 20:1-18

禱 告

讚美詩

主愛浩大

7 首

獻 詩

與神同行

詩班

讀 經

歌羅西書 3:1-14

證 道

「更新中…」

回 應 奉 獻

每一口呼吸

聖 餐

家 事 分 享

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：賴偉青牧師
主席：吳陳聖德

風琴：雷朱彥欣
經文：歌羅西書 3:15-4:6

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Wai Leung Chung	講員：	鍾偉良傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Exodus 20:1-18	宣 召	出埃及記 20:1-18
HYMN OF PRAISE	No.21 "Joyful, Joyful, We Adore Thee"	唱 詩	21 首 「快樂快樂我們崇拜」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Ezekiel 36:22-27	讀 經	以西結書 36:22-27
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
CHURCH NEWS		家 事 分 享	
OFFERTORY	No.40 "And Can It Be that I Should Gain?"	奉 獻	40 首 「怎能如此？」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Colossians 3:1-14 ESV Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	歌羅西書 3:1-14 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Renewing..."	證 道	「更新中…」
HYMN OF RESPONSE	No. 127 "Search Me, O God"	唱 詩	127 首 「求主察看」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日：

Speaker:	Rev Marshall Lai	講員：	賴偉青牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴：	謝傑平
Scripture:	Colossians 3:15-4:6	經文：	歌羅西書 3:15-4:6

Church News

Thanks to Tim Campbell for preaching at 9am and 4pm English Services today.

Holy Communion and Missionary Giving today at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

PWA & Men's Fellowship Thanksgiving Luncheon will be held on Thursday, 13/11 from 10:30 am to 2:00 pm at Market City – The Eight Restaurant. Everyone is welcome to attend. The registration deadline is 31/10. The meal cost is \$50 per person. Please register with Yen Leung 0410 373 619 or Alan Lee 0411 584 977.

PWA & Men's Fellowship Monthly Meeting will be held on October 16 (Thursday) at 10:30am

Venue: Worship Centre

This Month's Special Seminar Topic: The Four Paths and Four Legacies (Life and Death Education)

Speaker Rev. Jackie Chan

All are welcome to attend

The Cantonese Marriage Ministry will organize a two-day-one-night retreat for couples in November, details as follows:

Theme of Retreat : Growing together, Igniting life

Date : Nov 29-30, 2025 (Sat - Sun)

Time : 8:30am (Sat) – 2:30pm (Sun)

Place : Peter Canisius House, Pymble

Speakers : Rev Patrick and Dr Jennie Fung

Language : Cantonese (no interpretation service available)

Fee : \$290 per person (Standard shared room)

\$350 per person (Ensuite room)

Registration and payment deadline: 31/10/2025 or when the quota of 30 couples is reached, whichever is earlier. Registration and payment details shall be available next Sunday.

Packed with love: Jericho Road distributes hampers to people at Christmas who are finding life difficult and need a helping hand. CPC will contribute 1kg bags of rice and non-spicy packets of instant noodles. All items' best-before date must be after 01/02/2026. You can bring them to church and place in the boxes that will be in the foyer. Last donation on 09 November.

More details: <https://jerichoroad.org.au/packed-with-love/>

Women's Ministry Event

Save the Date: Sat 22nd Nov 2025, 1:00-3:30pm

Held in the CPC Worship Centre

Speaker: Jennie Fung

More details to follow

Sunday School Holiday Program will be held in the Fellowship Hall, room 416 on Sundays at 9:15-10:15am and 10:45 to 12pm until school resumes.

Sermon reflection

Reflection Question for Colossians 3:1-17

1. How can a Christian set their mind 'on the things above'?
On what or who should we set our minds on?
2. How does the word of Christ dwell in a disciple of Christ?
3. How can you dwell in God this week?

The next Online Prayer Meeting for Missionaries will be held on Wednesday 15/10, starting at 8:00pm. You can contact any member of the missionary committee for the weblink.

Notice of Meeting

Extraordinary Congregational Meeting (ECM)

19th October 2025 at 10:30am in Auditorium

Agenda

- Constitute
- Apologies
- Box Gutter and Painting Project
- Sale of the Ruth Chao property in Doncaster Avenue Kensington
- Notice of Motions:
 - That the Congregation approves proceeding with "The Box gutter and Painting Rectification project" with a budget allocation of up to \$750,000 including contingency.
 - That the Congregation approves the "Sale of the Ruth Chao property in Doncaster Avenue Kensington" to fund "The Box Gutter and Painting Project".
 - To appoint the delegates, Rev Chris Chan, Elder Warren Lowe, Elder Bernard Wong, Ben Johnston, Michael Chor, Jack Fung and Burgess Wong to present the "The Box gutter and Painting Rectification project" and the "Sale of the Ruth Chao property in Doncaster Avenue Kensington" to Sydney East Presbytery.

Close

The worship services on the day will therefore be as following:

9 am English Service

9 am Mandarin Service

11.30 am English/Cantonese Service

Box gutter and Painting Rectification project Q&A There will be a session held 12.30-1.30pm on 12 October in room 311 for anyone who wants to know more about the proposed Project that will be put forward at the ECM. This is your opportunity to raise any questions or concerns.

Pest Control was done on-site last Friday, including kitchens and courtyards. Be careful of chemical residue left behind.

Chinese School, Sunday School, CYA & Lunch are on recess until 12/10.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, May God comfort, heal and remind that they are not alone, for Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for wisdom and understanding for OMF leaders meeting for the Connect 25 event to discuss the growing returnee ministries among different nations; strategic placement of workers in new unreached places in East Asia and new partnerships through marketplace ministries.
- Praise God for bringing 49 people to attend and pray at the church combined prayer meeting during the week.

	YTD Giving	YTD Budget
Online Giving: CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 926,300	1,060,850
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 213,000	\$ 221,100

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 81

Last Sunday's Physical Attendance: 425

家事分享

致謝 Tim Campbell 在上午九時及下午四時英語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 在今日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

婦女弟兄團契感恩聚餐 將於 11 月 13 日 (星期四) 上午 10:30 至下午 2:00 在 Market City 八樂酒樓舉行。歡迎大家出席。報名截止日期為 10 月 31 日。餐費每人 \$50。

請向 Yen Leung 0410 373 619 或 Alan Lee 0411 584 977 報名。

婦女弟兄團契月會聚會

時間: 16/10 (週四) 上午十時半

地點: 教會敬拜中心

專題講座主題: 四道與四遺 (生死教育)

講員: 陳偉雄牧師

歡迎參加

粵語婚姻事工 將於十一月舉辦為期兩日一夜的夫婦退修營。

退修營主題: 「共偕成長、燃點生命」

日期: 2025 年 11 月 29 日至 30 日

時間: 星期六上午 8:30 至 星期日下午 2:30

地點: Peter Canisius House, Pymble

講員: 馮浩鑒牧師及馮鄭珍妮醫生

語言: 粵語 (不設翻譯服務)

營費: 每人 \$290 (標準二人房)

每人 \$350 (二人套房)

截止報名及付款日期: 2025 年 10 月 31 日前, 或額滿 (三十對夫婦) 即止, 以先到先得為準。

鼓勵大家預留時間參加退修營, 報名及繳款細節下主日公佈。

假日主日學活動 在主日分兩時段在 416 室 (小禮堂) 舉行:

上午 9:15 至 10:15;

上午 10:45 至 12 時。

愛心籃 Jericho Road 在聖誕節將向生活有困難, 需要幫助的人分發禮籃。教會將捐贈 1 公斤米和不辣即食麵。所有物品的最佳食用日期必須在 2026 年 2 月 1 日以後。請將捐贈的物品放到正堂前廳的盒子中。截止日期是 11 月 9 日。更多詳情:

<https://jerichoroad.org.au/packed-with-love/>

中文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午餐 休假至 12/10, 19/10 恢復。

講道反思

歌羅西書 3:1-17 反思問題:

1. 基督徒要如何思念「上面的事」? 我們應該把心思意念放在什麼事物或誰的身上?
2. 基督的道是如何住在基督門徒心裡的?
3. 這一週你要如何住在神裡面?

宣教士線上禱告會 將於 10 月 15 日 (星期三) 晚上 8 點舉行。如需會議連結, 請聯絡任何一位宣教委員會成員。

會議通知

特別會眾大會於 2025 年 10 月 19 日 (主日) 上午 10:30 在正堂舉行。

議程:

- 宣佈開會
- 接納請假
- 屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程
- 出售位於 Kensington Doncaster Avenue 的 Ruth Chao 物業
- 提案通知:
 - 會眾同意進行「屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程」, 預算上限為 75 萬澳元 (包括預備金)。
 - 會眾同意出售位於 Kensington Doncaster Avenue 的 Ruth Chao 物業, 以資助「屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程」。
 - 委任以下代表向東悉尼長老區會 (Sydney East Presbytery) 提交「屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程」及「出售 Ruth Chao 物業」的議案: 陳靈光牧師、劉德章長老、王春毅長老、莊信彬、王健平、Jack Fung、王啟仁。

• 散會

因此, 當日的崇拜安排如下:

上午 9:00 英語崇拜

上午 9:00 國語崇拜

上午 11:30 英、粵語崇拜

箱形排水溝和油漆整修項目答問 將於 10 月 12 日下午 12:30 至 1:30 在 311 室舉行, 歡迎任何想了解更多關於特別會眾大會擬建項目的人士參與。您可以藉此機會提出任何問題或疑慮。

滅蟲 已於本週在教會、廚房和庭院辦妥。請大家小心留下的化學殘留物。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹: 蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治, 使他們經歷神與他們同在, 每天依靠神面對挑戰。
- 請為 OMF 領袖即將舉行的「Connect 25」會議禱告, 求神賜下智慧與洞察力, 讓領袖們能有效討論各國日益增長的歸國者事工、在東亞未得之地策略性地差派工人, 以及透過職場事工發展新的夥伴關係。
- 感謝神, 在本週的聯合禱告會中帶領了 49 位弟兄姊妹參加並同心禱告。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 926,300	1,060,850
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 213,000	\$ 221,100

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 81

上主日出席人數: 425